



UNIVERSITY OF HELSINKI



<https://helda.helsinki.fi>

Helda

---

Un uso escasamente documentado de 'haber de + infinitivo' en la historia del español

Granvik, Anton Viktor Michael

Septentrio Academic Publishing

2025-12-02

---

Granvik, A V M & Sanroman Vilas, M B 2025, 'Un uso escasamente documentado de 'haber de + infinitivo' en la historia del español', *Borealis. An International Journal of Hispanic Linguistics*, vol. 14, no. 2, pp. 305-333. <https://doi.org/10.7557/1.14.2.8135>

---

<http://hdl.handle.net/10138/626330>

10.7557/1.14.2.8135

---

cc\_by

publishedVersion

---

*Downloaded from Helda, University of Helsinki institutional repository.*

*This is an electronic reprint of the original article.*

*This reprint may differ from the original in pagination and typographic detail.*

*Please cite the original version.*

## UN USO ESCASAMENTE DOCUMENTADO DE *HABER DE* + INFINITIVO EN LA HISTORIA DEL ESPAÑOL: EL VALOR DE ASPECTO INMINENCIAL INCONCLUSO

Anton Granvik & Begoña Sanromán Vilas  
*Universidad de Helsinki*

RESUMEN. *Haber de* + infinitivo se considera tradicionalmente una perífrasis modal de necesidad deóntica, obligación atenuada y epistémica, además de temporal prospectiva (Blas Arroyo & Schulte 2017; Garachana & Hernández Díaz 2017; RAE/ASALE 2025: 28.6ñ-r). En este trabajo ampliamos la perspectiva documentando y analizando los orígenes del uso de la perífrasis para marcar lo que llamaremos *aspecto inminencial inconcluso* (AII), que denota eventos que estuvieron a punto de ocurrir, pero no ocurrieron ("action narrowly averted", Kuteva 1998: 120). Este valor cuenta con un reconocimiento marginal en los estudios y repertorios gramaticales del español como parte de su gama de significados. A partir del CNDHE y CORDE, demostramos que el valor de AII de la perífrasis con el auxiliar en pretérito perfecto simple nace en el siglo XV, en el que se documentan los primeros ejemplos en los que este valor es incuestionable. Las ocurrencias se suceden durante los siglos XVI y XVII, alcanzando su momento de máximo esplendor en el XVIII, fecha a partir de la cual se inicia su declive. Durante el XIX y el XX todavía se localizan muestras esporádicas, pero en la época actual podemos considerarlo un uso desaparecido, prueba de ello es que los hablantes ya no reconocen este valor (Sinner & Dowah 2020). Planteamos la hipótesis de que el valor de AII es resultado de un proceso de gramaticalización en el que el valor de futuro (del pasado) de la perífrasis se reinterpreta, primero, como una situación (aún) no realizada y, después, como una situación inminente que no llega a actualizarse (Bauman 2016).

**Palabras clave.** Aspecto inminencial inconcluso; *haber de* + infinitivo; perífrasis; gramaticalización.

ABSTRACT. *Haber de* + infinitive is traditionally considered a modal periphrasis indicating deontic necessity, mitigated obligation, and epistemic modality, as well as prospective temporality (Blas Arroyo & Schulte 2017; Garachana & Hernández Díaz 2017; RAE/ASALE 2025: 28.6ñ-r). In this paper, we broaden the perspective by documenting and analyzing the origins of the use of this periphrasis to mark what we will call *aspecto inminencial inconcluso* (AII) ('avertivity'), which denotes events that were about to occur but did not ("action narrowly averted," Kuteva 1998: 120). This value is marginally recognized in studies and grammatical repertoires of Spanish as part of its range of meanings. Based on the CNDHE and CORDE, we demonstrate that the AII value of the periphrasis with the auxiliary in the simple past tense originated in the 15th century, with the first documented examples where this value is undeniable. Occurrences continue through the 16th and 17th centuries, reaching their peak in the 18th century, after which its decline begins. During the 19th and 20th centuries, sporadic examples can still be found, but in the current era, we can consider it a disappeared usage, as evidenced by the fact that speakers no longer recognize this value (Sinner & Dowah 2020). We propose the hypothesis that the AII value is the result of a grammaticalization process in which the future (of the past) value of the periphrasis is reinterpreted, first as a situation (still) not realized and then as an imminent situation that fails to materialize (Bauman 2016).

**Keywords.** Avertivity; *haber de* + infinitive; periphrasis; grammaticalisation.



RESUMO. *Haber de* + infinitivo considérase tradicionalmente unha perífrase modal de necesidade deóntica, obriga atenuada e epistémica, ademais de temporal prospectiva (Blas Arroyo & Schulte 2017; Garachana & Hernández Díaz 2017; RAE/ASALE 2025: 28.6ñ-r). Neste traballo ampliamos a perspectiva documentando e analizando as orixes do uso da perífrase para marcar o que chamamos aspecto inminente inconcluso (AII), que denota eventos que estiveron a piques de ocorrer, mais non aconteceron (“action narrowly averted”, Kuteva 1998: 120). Este valor conta cun recoñecemento marxinal nos estudos e repertorios gramaticais do español como parte da súa gama de significados. A partir do CNDHE e CORDE, demostramos que o valor de AII da perífrase co auxiliar en pretérito perfecto xorde no século XV, no que se documentan os primeiros exemplos nos que este valor é incuestionábel. As ocorrencias sucédense durante os séculos XVI e XVII, acadando o seu momento de máximo esplendor no XVIII, data a partir da cal se inicia o seu declive. Durante o XIX e o XX aínda se localizan mostras esporádicas, mais na época actual podemos consideralo un uso desaparecido; proba disto é que os falantes xa non recoñecen este valor (Sinner & Dowah 2020). Propoñemos a hipótese de que o valor de AII é resultado dun proceso de gramaticalización no que o valor de futuro (do pasado) da perífrase se reinterpreta, primeiro, como unha situación (aínda) non realizada e, despois, como unha situación inminente que non chega a actualizarse (Bauman 2016).

**Palabras chave.** Aspecto inminente inconcluso; *haber de* + infinitivo; perífrase; gramaticalización.

## 1. Introducción<sup>1</sup>

La perífrasis española *haber de* + infinitivo se ha descrito tradicionalmente como una expresión modal de necesidad deóntica, obligación atenuada y epistémica, además de como una expresión temporal de posterioridad (Gili Gaya 1980[1961]: 111-112; Fente et al. 1972: 26-27; Yllera 1980: 92-110 y 157-160; Gómez Torrego 1988: 76-80; 1999: 3354-3356; García Fernández et al. 2006: 164-166; Blas Arroyo & Vellón Lahoz 2015; Blas Arroyo & Schulte 2017; Garachana & Hernández Díaz 2017; Fábregas 2019: 29; RAE/ASALE 2025: 28.6ñ-r). Este trabajo pretende ampliar la perspectiva tradicional, documentando y analizando los orígenes del uso de la perífrasis para marcar lo que llamaremos *aspecto inminente inconcluso*<sup>2</sup> (AII), es decir, el que denota eventos que estuvieron a punto de ocurrir, pero no ocurrieron (“action narrowly averted” según Kuteva 1998: 120). El sentido de AII no se reconoce en las gramáticas del español como parte de la gama de valores semánticos de *haber de* + infinitivo. Su existencia en español se constata a partir de las escasas páginas que Yllera le dedica en

<sup>1</sup> Este trabajo se inscribe en el proyecto de investigación PID2020-112605GB-I00, Procesos de lexicalización y gramaticalización en la historia del español: cambio, variación y pervivencia en la historia discursiva del español (PROLEGRAMES), Ministerio de Ciencia e Innovación.

<sup>2</sup> El término empleado en inglés es el de *avertive* y *avertivity*, pero calcar esta expresión en español con el adjetivo *\*avertivo*, como hacen Sinner & Dowah (2020), parece poco oportuno. En primer lugar, porque el verbo *\*aversar* ha caído en desuso en español y el étimo latino a cuyo origen se remonta (AVERTERE) ha dado lugar en español a las formas *adverso* y *aversión*, que presentan un contenido semántico diferente. En segundo lugar, porque tal expresión se asemeja formalmente a *advertir*, verbo con el que tampoco guarda parentesco semántico. Por ello, hemos decidido usar el término *aspecto inminente inconcluso*, que, en nuestra opinión, capta plenamente el valor semántico que transmite la expresión (v. Szcześniak 2017: 183, nota 2). Tampoco parecen del todo adecuados los términos tradicionales de *conato* y *conatividad* (Gili Gaya 1980 [1961]: 161; RAE 1973: 467; Alcina & Blecua 1975: 794; López Serrano 2012; Vincent 2013; Cruschina 2018; RAE/ASALE 2025: 23.12n), porque aluden a una noción de intento que no forma parte del significado de *haber de* + infinitivo. Por último, a pesar de la expresión usada por Yllera (1980: 158) de “acción inminente frustrada”, hemos tratado de evitar el término *frustrativo* o *frustratividad* por ser empleados frecuentemente en los estudios de corte tipológico (Caudal 2023; Overall 2017: 479) para referirse a una gama de marcadores y morfemas verbales de lenguas australianas y amerindias que indican un evento realizado, pero cuyo efecto no es el esperado.

su *Sintaxis histórica del verbo español* (1980: 158-160), limitado a la época medieval. Recientemente, en un estudio de Schwellenbach (2019: 260-276) consagrado al AII y nociones afines dentro de las lenguas románicas, se aportan nuevos ejemplos sobre este valor en la historia del español, si bien no llega a trazarse su trayectoria completa y a cubrir la época actual. Por último, el trabajo de Sinner & Dowah (2020) pone de manifiesto que esta interpretación de la perífrasis ya no parece ser intuitivamente accesible para los hablantes del español actual.

Sin embargo, como ilustra el ejemplo (1), *haber de* + infinitivo indudablemente posee este valor, al igual que su contrapartida gallega, de la que sí se registran numerosos ejemplos en las gramáticas (del gallego contemporáneo) (2):

- (1) El otro día estábamos muy descuidados comiendo y, al dar el reloj las tres, dio una gran palmada en la mesa, que **hubo de romperla o romperse** la mano, y dijo, no sin muchísima cólera... (1774-1778, Cadalso, J. de, *Cartas Marruecas*)
- (2) **Houbo de perde-lo** tren por culpa dos atascos do tráfico. (Álvarez & Xove 2002: 356)

Así, ni en (1) ni en (2) el sujeto (humano) llega a completar la acción o el evento verbal. En (1) está claro que el sujeto ni rompe la mesa ni se rompe la mano, solo está muy cerca de hacerlo, al igual que en (2) la implicación es que el sujeto estuvo a punto de perder el tren, pero pudo evitarlo.

Como señalan Álvarez & Xove (2002: 356) en su gramática descriptiva del gallego, el significado general de *haber de* + infinitivo en perfecto y pluscuamperfecto es el de aspecto inminencial en el pasado: “faltou pouco (inminencia) para que o acontecemento tivese lugar, pero non ocorreu”. Esto pone de relieve el potencial inherente de la perífrasis para transmitir una sensación de inminencia y casi realización. De ahí, la denominación de AII.

Si bien este valor está recogido y reconocido como parte de los usos de la perífrasis *haber de* + infinitivo en gallego (cf. Rojo 1974; Kabatek 1996; Freixeiro Mato 2006[2000]; Álvarez & Xove 2002; Sinner & Dowah 2020), su ausencia en los repertorios gramaticales del español no es de extrañar si tenemos en cuenta su carácter escurridizo y su difícil identificación lingüística (Kuteva 2001: 85). Sin embargo, ejemplos como (1) se documentan en la historia del español desde, al menos, el siglo XV, como veremos a continuación.

Así pues, el objetivo del trabajo es rastrear la historia del uso de *haber de* + infinitivo como marcador de AII. En particular, nos centraremos en la perífrasis *haber de* + infinitivo por tratarse de la única de las tres variantes (junto con *haber* + infinitivo y *haber a* + infinitivo) que tiene continuidad hasta la época actual. También, nos limitaremos a su expresión en pretérito perfecto simple (PPS).<sup>3</sup> En primer lugar, porque los ejemplos con *haber* en la forma en *-ra* no sobreviven a la época medieval (cf. Yllera 1980); en segundo lugar, porque la expresión del AII está muy ceñida a los tiempos verbales perfectivos en las lenguas que poseen esta distinción aspectual; finalmente, porque los usos de *haber de* + infinitivo con valor de AII en gallego —lengua en la que

<sup>3</sup> Hemos restringido la búsqueda a las ocurrencias de *haber* en PPS para dar mayor homogeneidad al objeto de estudio y poder revisar manualmente el mayor número de ejemplos posibles. En una investigación posterior, tenemos la intención de ampliar el análisis a los casos de *haber* en la forma en *-ra* (*ouiera*, etc.). Su introducción en este momento habría supuesto detenernos a considerar también los distintos valores de este tiempo, el que presenta como pluscuamperfecto de indicativo, heredero del pluscuamperfecto sintético latino, y los usos modales (de subjuntivo y condicional) que fue adquiriendo posteriormente (Rosemeyer 2021).

se documenta el mismo proceso de evolución, con la salvedad de que el valor AII de la perífrasis continúa hasta la época actual— se registran esencialmente con *haber* en PPS.

Nuestro interés es averiguar el origen de este valor y qué proceso de gramaticalización ha seguido hasta su desaparición, que podemos considerar prácticamente completa en la época actual. En concreto, tratamos de responder a las siguientes preguntas:

- ¿Cómo surge el valor de AII de *haber de + INF* en PPS?
- ¿Cuándo, en qué contextos y con qué verbos (en la posición de infinitivo) se manifiesta este sentido?
- ¿Existen usos anteriores de la construcción en PPS que puedan aportar información sobre la aparición del valor de AII?
- En concreto, ¿podemos identificar contextos “puente” y/o “de cambio”, tal y como los define Heine (2002), que faciliten el paso de usos anteriores al desarrollo del significado de AII?

Cabe notar, además, que, aunque el uso diacrónico de AII de *haber de + infinitivo* puede incluirse en el concepto de *marginalia* —en tanto que “fenómenos lingüísticos arrinconados en la investigación [...] por la inercia de los estudiosos, que apenas les han dispensado su atención” (Garachana & Artigas 2024: 10)—, es posible que nos dé la clave de los usos actuales de la perífrasis, en los que constatamos no solo la pérdida del valor AII, sino la progresiva desaparición de cualquier referencia temporal.

El trabajo está estructurado del siguiente modo. En el apartado 2 introduciremos, primero, la noción de AII (*avertivity*), relacionándola con los conceptos afines de conato/conatividad, frustrativo/frustratividad e inminencia/proximatividad (§ 2.1). A continuación, pasaremos revista a los estudios previos de la perífrasis *haber de + infinitivo* y su trayectoria por la historia del español (§ 2.2). En el apartado 3 presentamos el corpus usado (CNDHE, CORDE), la muestra seleccionada y el método empleado para analizarla. El análisis diacrónico de los usos de *haber de + infinitivo* como marcador de AII se presenta en el apartado 4, siguiendo un orden cronológico para ilustrar su creación y establecimiento. Las conclusiones se presentan en el apartado 5.

## 2. Bases teóricas

### 2.1. El aspecto inminencial inconcluso y nociones afines

La base del presente estudio se encuentra en el trabajo ya clásico de Kuteva (1998: 113), quien defiende “the existence of action narrowly averted (ANA) as a crosslinguistically identifiable gram involving the meaning ‘was on the verge of V-ing but did not V’”. Esta noción, que recibe el nombre de *avertive* en inglés, la ejemplifica Kuteva en lenguas europeas con ayuda de una serie de ejemplos de construcciones perifrásticas:

- (3) **Houbemos de caer** por aquel buraco (gal.)  
‘Por poco nos caemos por aquel agujero’
- (4) Ja **bylo poshel** no ostonovilsja (ru.)  
‘Estuve a punto de ir(me) pero me detuve’
- (5) La route etait glissante et **j’ai failli tomber** (fr.) (Kuteva 1998: 116-117)  
‘La carretera estaba resbaladiza y por poco me caigo’

- (6) I **liketa had** a heart attack (ing.) (Southern Am. English, Kuteva et al. 2019: 858)  
 ‘Por poco me da un infarto’

Caudal (2023), por su parte, arguye que:

Avertives are a *pervasive type of gram* (even though it has so far received limited attention) – so pervasive in fact, that *it must be a cognitively salient manner of referring to the flow of events in language*, and one we need to consider on top of more mundane ‘actual’ and ‘inactual’ events to better our understanding of human time as evidenced by the semantics/pragmatics of event descriptions across languages.<sup>4</sup> (Caudal 2023: §2.1)

Es llamativo que Caudal (2023) destaque no solo la importancia cognitiva del AII para hacer referencia a la sucesión de eventos, sino también el hecho de que este tipo de expresiones (*grams* en sus palabras) no haya recibido mucha atención por parte de los lingüistas y gramáticos.

Si bien esto parece ser verdad con respecto al uso de *haber de* + infinitivo, la tradición gramatical española (y románica) reconoce una noción afín a la que denomina *de conato*, y que puede aparecer en presente (Alcina y Blecua 1975; López Serrano 2012) o en imperfecto (RAE/ASALE 2025: 23.12n-o; Vincent 2013; Schwellenbach 2013; 2019). Alcina y Blecua (1975: 794) describen el presente de conato como un presente en el pasado, en el que la acción situada en el pasado no llega a realizarse, por ejemplo, *Por poco (no) me mato*. El imperfecto de conato, por su parte, se refiere a la inminencia de una acción télica, también situada en el pasado, “de cuyo resultado no se informa”, por ejemplo, *Yo salía de casa en ese preciso momento* (RAE/ASALE 2025: 23.12n). Nótese que la gramática académica aboga por una definición amplia de conato, en la que no sabemos si la acción se ha completado o no. Frente a ella, el diccionario académico se decanta por una interpretación más estrecha en la que se especifica que la acción resulta frustrada o no consumada (DLE 2023: *s/v conato*, ‘inicio de una acción que se frustra antes de llegar a su término’), a saber, *Iba a entrar a buscarte, pero ya saliste tú*.<sup>5</sup>

Volviendo a Kuteva y su definición del AII, estas expresiones engloban al menos tres componentes semánticos fundamentales: temporalidad (pasado), aspectualidad (inminencia) y modalidad (contrafactualidad/no realización) (Kuteva et al. 2019: 858-859). Esta combinación de valores semánticos distingue al AII de otras categorías afines, como los proximativos y los futuros/condicionales. Kuteva et al. (2019) destacan asimismo que el AII implica aspecto perfectivo, incluso en lenguas que no lo marcan gramaticalmente de forma explícita. Esto se aprecia en los ejemplos (3) a (6), de arriba, en que todos emplean una forma del pasado: *houbo* en gallego, *bylo poshel* en ruso, *j'ai failli* en francés y *had* en inglés. La importancia de la perfectividad se observa asimismo cuando Kuteva et al. (2019: 858-859) constatan que el AII puede definirse como “a structure which stands for a bounded verb situation – viewed as a whole – which was on the verge of taking place in the past, but didn’t”.

<sup>4</sup> Lo destacado en cursiva es nuestro.

<sup>5</sup> Como veremos a continuación, la noción de imperfecto de conato, tomada en sentido estricto, presenta cierto paralelismo con el AII que analizamos aquí. En su concepción más amplia, en cambio, el imperfecto de conato se solapa parcialmente con el concepto de proximatividad. En Schwellenbach (2013; 2019) se comparan las tres nociones (*imperfectum de conatu*, *proximative*, *avertive*) y en Vincent (2013) se analizan en detalle los diferentes matices que se han desarrollado en torno al concepto de conatividad. Bellosta von Colbe (2001: 132), por su parte, identifica el proximativo de Kuteva (1998) con lo que él denomina “gramema de inminencia” (‘algo está a punto de suceder’) y el AII, con el “gramema de conato” (‘algo estuvo a punto de suceder, pero no ocurrió’).

Una noción muy afín a la de AII es la de la inminencialidad, también llamada proximatividad (*proximativity*, cf. Kuteva 1998 y Arkadiev 2011; 2019). Como argumentan Kuteva (1998), Arkadiev (2011, 2019) y Kuteva et al. (2019), el AII y la proximatividad comparten la noción de inminencialidad, pero difieren en varios aspectos cruciales: “the proximative is a purely aspectual gram, its essential semantic characteristic being *imminence*” (Kuteva 1998: 127), “with (crucially) no implication about whether the situation actually occurred or not” (Kuteva et al. 2019: 859) “in contrast to the avertive, which includes counterfactuality as a part of its encoded meaning” (Arkadiev 2019: 71).<sup>6</sup> Así, en términos esquemáticos podemos caracterizar las dos nociones del siguiente modo:

AII:

[+ tiempo pasado, + inminencia, + perfectividad, + no realización]

*Houben de caer e matarme* (gallego) ‘estuve a punto de caer y matarme, pero eso no sucedió’.

PROXIMATIVIDAD:

[(tiempo pasado), + inminencia, (perfectividad), (no realización)]

*Estivo a morrer* (gallego) ‘estuvo a punto de morir durante un periodo de tiempo’; *Este edificio está cayéndose de puro viejo* ‘está a punto de caerse’.

De hecho, Arkadiev (2019: 71) destaca que los usos en pasado del proximativo se solapan significativamente con el AII, en particular en que los proximativos en pasado se usan a menudo en contextos en los que la interpretación natural es que la situación no ocurrió. El mero hecho de que el hablante informe de que estuvo a punto de morir implica automáticamente que el evento finalmente no ocurrió, como ocurre en un ejemplo como (7):

- (7) For a whole month my parents were convinced I was about to die. (BNC, *apud* Arkadiev 2019: 72)  
 ‘Durante un mes entero mis padres estaban convencidos de que estaba a punto de morirme.’

En el análisis de los datos es, pues, de suma importancia ser muy cuidadoso a la hora de identificar los casos de *haber de* + infinitivo que expresan AII en español. Debemos asegurarnos de que la construcción transmite realmente el sentido de una acción que estuvo a punto de ocurrir y que finalmente no ocurrió, en lugar de indicar simplemente inminencia o potencialidad.

## 2.2. Haber de + infinitivo en español

Desde la época medieval hasta la actualidad, *haber de* + infinitivo expresa valores modales de obligación, así como epistémicos y temporales (RAE/ASALE 2025: 28.6ñ-r). Como constatan Garachana y Hernández (2017: 132), cuando se usa como modal de obligación puede presentar dos sentidos: necesidad deóntica y obligación atenuada.

<sup>6</sup> A diferencia de estos autores, Bravo (2011) presenta la noción de inminencia como modal y no como aspectual. Así, el intervalo de tiempo que media entre el estado de cosas que se caracteriza como *inminente* y el momento desde el que se evalúa como tal no informa tanto sobre cuándo sucederá algo sino cómo sucederá. En su minucioso análisis la autora va contrastando el adjetivo *inminente* con *inmediato* para destacar las diferencias, que se descomponen en cinco criterios: condición de anclaje, prospectividad y ausencia de factualidad, ausencia de localización temporal, ausencia de agentividad y presuposición existencial.

La necesidad deóntica se refiere a situaciones en las que existe una obligación o exigencia de realizar una acción. Por ejemplo, *He de estudiar para el examen* transmite un sentido de obligación impuesto por una autoridad o circunstancia externa. La obligación atenuada, por otro lado, sugiere un sentido más débil de la obligación o una sugerencia. Por ejemplo, *Has de probar este pastel* implica una recomendación más que una obligación estricta.

La perífrasis *haber de + infinitivo* tuvo valor temporal, de carácter prospectivo y sin matices de obligación (*No he de callar* ‘no callaré’). Según RAE/ASALE (2025: 28.6o, p), este uso era frecuente en la lengua clásica, pero en la actualidad se reduce a registros muy elevados en el español europeo, con la excepción del español en contacto con el catalán (Sinner 2004) y con el gallego (Rojo 2004). En algunas variedades del español de América (México, Centroamérica, las Antillas) continúa empleándose con valor temporal en otros niveles de lengua.

Como modal epistémico, se basa en una inferencia probable (*Ha de ganar unos mil dólares por mes*), admite una paráfrasis con los adverbios *probablemente* y *seguramente* (‘Probablemente gane unos mil dólares por mes’) (RAE/ASALE 2025: 28.26ñ, q). En este sentido epistémico, presenta una variante con valor prospectivo, próximo a *ir a + infinitivo*, con la implicación de que “es inevitable que tenga lugar el estado de cosas que se describe”. En este uso no podría parafrasearse con los adverbios mencionados, sino con *necesariamente*, *inevitablemente*, *sin remedio*, etc. (*Estos ojos que se ha de comer la tierra* ‘Estos ojos que inevitablemente se ha de comer la tierra’) (RAE/ASALE 2025: 28.26r).

La variación semántica de la perífrasis queda bien plasmada en la siguiente afirmación de Blas Arroyo & Schulte (2017: 5): “el significado [...] oscila entre claramente temporal (futuro) y claramente deóntico (obligación), aunque en algunos casos no es posible una distinción tan clara”, que da cuenta de una amplia gama de significados relacionados, situados entre los dos extremos de la necesidad y la futuridad.

En cuanto a la diacronía, se ha sugerido que *haber de + infinitivo* ha experimentado una disminución en su uso debido a su creciente restricción a la tercera persona del singular y a la expresión de impersonalidad, frente a *tener que*, que ha mantenido su uso en primera y segunda persona (Garachana & Hernández 2017: 132; Blas Arroyo 2018).

Hernández Díaz (2017: 212) cita a Benveniste (1968) al describir el significado de la construcción perifrástica en latín *infinitivo + habere* —que evolucionó hacia el futuro sintético en las lenguas romances— como situaciones que estaban “destinadas o predispuestas a ocurrir”, sentido que expresaban prototípicamente las perífrasis de *haber + infinitivo* en todas sus variantes en el español antiguo. Hernández Díaz (2017) también señala que “las perífrasis se usan mayoritariamente en modo indicativo, hecho que concuerda con el matiz prospectivo de hechos que el emisor formula como posibles, reales y, en muchas ocasiones inminentes”. Esto lo ilustra bien el ejemplo (8), sacado otra vez de las *Cartas marruecas* de Cadalso:

- (8) El de la segunda ya necesita otra educación para desempeñar los empleos que **ha de ocupar** con el tiempo (1774-1778, Cadalso, J. de, *Cartas Marruecas*)

Sin embargo, Hernández Díaz también sugiere que “las perífrasis de *haber* se extinguieron casi por completo porque nunca expresaron obligación fuerte” (2017: 222) y que “el verbo *haber* [...] ha sido protagonista de otros cambios lingüísticos en la historia de nuestra lengua, que han tenido como resultado su desemantización o su reinterpretación sintáctica y semántica” (2017: 223).

A pesar de la variedad de significados y análisis asociados a *haber de* + infinitivo, cabe destacar que los estudios anteriores, con la excepción de Yllera (1980) y Schwellenbach (2019), han pasado por alto que la perífrasis puede expresar AII.

De acuerdo con Yllera (1980: 158-160), en el español antiguo, la perífrasis *haber (de/a) + infinitivo*, con el auxiliar en la forma *oviera*, podía expresar una acción inminente frustrada (9) que no pocas veces aparecía reforzada con locuciones adverbiales como *a pocas, a poco, por poco* (10). Según la autora, esta acción inminente y frustrada también podía darse con el auxiliar en indefinido (*ouo/ovieron*), pero de manera muy poco frecuente y desde los siglos XIII a XV (11-12).<sup>7</sup>

- (9) de guisa que le **ouieran corta[r]** la cabeça, sy acorro non lle legar (*Historia Troyana* 41, 4-5)
- (10) e diole tan grandes feridas en el yelmo que a pocas lo **ouiera aderribar** del cauallo (*Historia Troyana* 69, 6-8)
- (11) et a cabo de los dos años, acaescio vna muy grant desauentura por la que **se ouo** el Çid **a perder** con ellos (*Primera Crónica General*, 602b 46-8; Strausbaugh, p. 180)
- (12) Aquel día se encontraron el conde de Claramonte e vn caballero de los cuerpos de los cavallos, e cayeron los cavallos, e **ovieron de morir** amos a dos, de tal guisa yazien transtornados, si non que los acorrieron ayna (*El Victorial* 238, 3-7)<sup>8</sup>

La escasa frecuencia a la que alude la autora se correlaciona bien con los ejemplos aportados: 23 para el caso de la forma en *-ra* y solo 3 para el indefinido. A propósito de estos últimos, se advierte, además, que dos de ellos proceden de autores periféricos (Yllera 1980: 159) del siglo XV, uno de 1436 (*El Victorial* o *Crónica de don Pero Niño*) y otro de 1471-1476 (*Las Bienandanzas*). El ejemplo (11) de acción inminente frustrada, que sería el más antiguo, representa un caso esporádico de la *Primera Crónica General* de Alfonso X. En él, la perífrasis no está plenamente gramaticalizada, lo que se deduce de la intercalación del sujeto de la estructura de pasiva refleja entre el verbo auxiliar (*se ouo*) y el auxiliado (*perder*).<sup>9</sup>

A partir de los datos de Yllera, Schwellenbach (2019) ofrece más información sobre la evolución del sentido AII de las perífrasis con *haber* (*haber + infinitivo*, *haber a + infinitivo* y *haber de + infinitivo*). Según los datos extraídos del Corpus del español de Davies, la autora identifica tres estadios evolutivos: en el primero, la acción se completa (la perífrasis expresa un valor de pasado simple, cf. con nuestro ejemplo (15) abajo); en el segundo, se pone el énfasis en el elemento predictivo (usándose la perífrasis con valor de futuro en el pasado, véase nuestro ejemplo (16)) y, en el tercero, la acción no llega a realizarse (la perífrasis presenta ya valor de AII, véase nuestro (18)). En consonancia con estas observaciones, Schwellenbach (2019: 261) propone una ruta de gramaticalización en la que el sentido deóntico de *haber* evoluciona hasta el AII:

<sup>7</sup> Los ejemplos (9) a (12) están tomados de Yllera (1980: 159-160) y seguimos su forma de citación desarrollando, sin embargo, las abreviaturas.

<sup>8</sup> Nótese que el texto reproducido en (12) aparece, en el CNDHE, con el auxiliar en la forma *ovieran* y no *ovieron*, por lo cual este caso puede que no deba contarse como ejemplo temprano del uso de *haber* en PPS, sino como ejemplo de la pauta anterior con *oviera*.

<sup>9</sup> Con todo, la interpolación de elementos entre el auxiliar y el infinitivo no siempre se considera un argumento para defender la no gramaticalización de una perífrasis (Garachana 2017: 46). Por otra parte, es posible que el uso se deba a que el texto del Cid se conserva en un manuscrito del siglo XV. Agradecemos ambos comentarios a un revisor anónimo.

Obligación > Prospectivo > Proximidad > AII (“Obligation > Prospektiv > Proximativ > Avertiv”).

Limitándonos a los usos en los que el sentido AII puede considerarse convencionalizado, la autora localiza los primeros ejemplos en el s. XIII, que se continuarán a lo largo del XIV y entrarán en declive a lo largo del XV. En particular, en estos usos la perífrasis se construye con las preposiciones *a* (13) y *de* (14), con el auxiliar en la forma en *-ra* (*oviera/hubiera*) y puede llevar o no el refuerzo de *por poco* (14) (Schwellenbach 2019: 272). De hecho, a partir del s. XV solo pervive *haber de* + infinitivo. Al igual que Yllera, también Schwellenbach (2019: 270) declara que el sentido AII muestra gran afinidad con la forma en *-ra* (*oviera*) y que apenas aparece en otros tiempos. De hecho, en la Tabla 64 (p. 275), señala que los ejemplos en PPS son muy escasos y parecen desaparecer también durante el siglo XV. Este, sin embargo, no es el caso, como mostrarán los datos del CORDE, que incluyen ejemplos del valor de AII hasta el s. XX.

- (13) Assi quel auino una uegada que yendo a una mugier casada con qui yazie no cuidando el marido que era ell emperador diol tan grand ferida que **ouiera a morir** della. (c1270 [último cuarto del s. XIII], Alfonso X, *Estoria de Espanna*)
- (14) tantos fueron los moros que dieron enellos que por poco **ouieran de ser perdidos** todos. (1293, Anónimo, *Gran conquista de Ultramar*)

En definitiva, el estudio de Schwellenbach asume la existencia de un valor AII en la perífrasis *haber (a/de) + infinitivo* que ha desaparecido en la actualidad, aunque parece sugerir que todavía quedan ciertos vestigios de este uso en algunas variedades geográficas (con *haber de* + infinitivo). No obstante, la autora no proporciona evidencia suficiente de ello porque sus observaciones se basan principalmente en otras obras — Capdevila (1898: 145-146), para el español de Argentina, y Rohlf s (1922:145) y Alonso Garrote (1909:84), para los dialectos asturiano y leonés (Schwellenbach 2019: 264-265)— que, además, cuentan con más de un siglo de antigüedad. De hecho, en los datos que maneja (el *Corpus del español* de Davies), no se documentan más que ocho casos en total del valor de AII con *haber* en PPS, ninguno posterior a 1400 (Schwellenbach 2019: 275 y la tabla 64).

Como se ha visto, en los estudios anteriores apenas se presentan ejemplos de la perífrasis con el auxiliar *haber* conjugado en PPS. Por ejemplo, en los datos que Hernández Díaz (2017: 216) extrae del corpus GRADIA, recopilado específicamente para el estudio diacrónico de las perífrasis, no hay ejemplos de *haber*  $\emptyset$ /*a/de* + infinitivo en PPS anteriores al siglo XVII; además, en los datos que maneja Hernández Díaz (2017) la frecuencia de uso de la perífrasis con *haber* en PPS nunca supera el 4 por ciento del total (unos 15 ejemplos entre 500, siglos XVII a XX/XXI).

Esta laguna en la bibliografía existente carece de una explicación satisfactoria, porque, como veremos, con *haber* en PPS se documenta una variedad de valores semánticos que amplían significativamente el panorama tradicional. Además, nuestros datos de CNDHE+CORDE incluyen miles de casos de *ouo de* + infinitivo, y más de 1000 de ellos se documentan antes de 1599. Los ejemplos (15) a (17) ilustran tres usos en los que el valor de *haber de* + infinitivo se aleja de los tres significados centrales:

- (15) é después bolvimos al fecho de Greçia, preguntándome por menudo por las cosas de allá, por su muger é hermanos, é por la tierra, é por el Turco cómo estava, ó qué avía fecho tanto que yo allá avía estado; é yo díxele todo lo que

- sabía. E aquel día **ovo de yr** el Emperador á fablar al Papa, é fui con él; el Emperador era gotoso, é non podía andar (c1457, Tafur, P., *Andanças e viajes*)
- (16) pero el maestre e don Enrrique Enrriquez e algunos caualleros castellanos e algunos de la gyneta sufrían quanto pudían, e dura esta pelea desde la mañana salliente el sol fasta ora de nona. E final mente los christianos que auían fincado eran pocos e se **ouieron de vençer**, e fue preso el maestre de Calatraua e pieça de caualleros de Castilla e otros muertos, e algunos otros escaparon" (c1400, López de Ayala, P., *Crónica del rey don Pedro y del rey don Enrique*)
- (17) En que se escribe lo que contenía una carta que el adelantado don Diego de Almagro escribió a Inga, e de un caso nunca oído, en que juntamente todos los españoles **hobieron de ser ciegos**, e perdieron la vista" (1535-1557, Fernández de Oviedo, G., *Historia general y natural de las Indias*)

En (15) se podría asumir que la perífrasis se ha usado con un matiz de obligación atenuada; pero, en realidad, en el contexto no hay nada que indique que se trate de una obligación de cualquier tipo, por lo cual parece que la idea de ‘obligación atenuada’ se ha mitigado hasta tal punto que se expresa poco más que un pasado simple. Es decir, la perífrasis, en lugar de indicar ‘tuvo que ir’, parece indicar simplemente ‘fue’. En (16), la perífrasis indica, claramente, un futuro del pasado y no una necesidad ni una obligación atenuada. Aquí, entonces, *se ouieron de vencer* sería parafraseable por una expresión como ‘acabarían por vencerse’, donde la obligación se ha atenuado hasta tal punto que solo se alude a algo que tendría que realizarse más adelante. En (17), finalmente, parece activarse el valor epistémico de la perífrasis, que aquí significa algo como ‘supuestamente se quedaron ciegos’.

Nótese que no sugerimos que los usos en (15) a (17) indiquen un sentido de AII; simplemente se presentan estos ejemplos para ilustrar algunas interpretaciones contextuales de la perífrasis que se actualizan con el verbo *haber* conjugado en PPS y que apenas se han destacado en los estudios anteriores sobre la perífrasis. En el apartado de análisis (§4) veremos cómo *haber* en este tiempo da lugar a aún más valores que, finalmente, derivarán en el de AII.

### 3. Corpus y método

Visto que el valor de AII apenas aparece documentado en los estudios anteriores sobre *haber de* + infinitivo en PPS, parece oportuno intentar recabar una muestra lo más amplia posible de datos. Así, nuestro análisis se basa en dos corpus accesibles a través de la herramienta del Corpus del Nuevo Diccionario Histórico del Español (CNDHE). Más exactamente, extrajimos las concordancias de las secuencias *haber* + *de* tanto del corpus nuclear del CNDHE como del CORDE. Estas bases de datos proporcionan acceso a la mayor colección de textos históricos disponibles de la historia del español. Y, como se podrá observar a continuación, estos corpus incluyen datos que ofrecen mucha información adicional que complementa de modo significativo lo presentado en los estudios anteriores sobre este tema.

Debido a que ninguno de los dos corpus está etiquetado con el suficiente nivel de detalle como para poder extraer fácilmente todos los casos posibles de la secuencia *haber de* + infinitivo empleada como perífrasis, se optó por usar el campo de búsqueda de forma para insertar diferentes variantes ortográficas de la forma en PPS del verbo seguido de la preposición *de* a una distancia de entre una y dos posiciones a la derecha. Las búsquedas se basan, pues, en un total de 12 formas diferentes de *haber* en PPS, para dar cabida a la variación tanto vocálica (o/u) como consonántica (u/v/b) y el empleo o no de la *h* inicial: *ove, oue, obe, hove, houe, hobe* y (*uve, uue, ube, huve, huue, hube*).

Se buscó separadamente cada forma personal, usando las terminaciones *-e, iste, -o, -imos, -iemos, -isteis, -istes, -ieron*.

Estas búsquedas dieron lugar inicialmente a un conjunto de datos de más de 10 000 casos, lo que ofrece una base sustancial para el análisis. Sin embargo, para alcanzar una muestra analizable, aún era necesaria una detallada revisión manual de los datos. Así, en primer lugar, había que eliminar todos los usos donde a la secuencia *hube de* no le seguía una forma de infinitivo. En segundo lugar, se eliminaron los ejemplos repetidos, así como otros muchos casos donde la secuencia *haber de* + infinitivo no se correspondía con un uso perifrástico —*Dia hubo de morir quatro personas de los 350 vecinos que había entonces*, (Cavanilles, A. J. 1795. *Observaciones sobre la historia natural...*)—. Finalmente, debido a la gran concentración de casos en algunos momentos, para esta fase del trabajo, en los siglos en que había más de 200 casos de una determinada combinación (*hube de*, por ejemplo, presenta 723, 872, 258, 2062 y 3909 casos por siglo entre 1500 y 1999, respectivamente) hicimos una selección arbitraria de 200 ejemplos que se incluyó en la muestra final. Así, la muestra anotada contiene 2797 casos en total.

Seleccionada así la muestra final, se procedió a una detallada lectura de los casos y se anotó el significado de la perífrasis teniendo en cuenta su contexto de uso. Debido a la notoria dificultad de la interpretación y anotación semántica de datos de uso, especialmente en lo que respecta a usos de épocas históricas, los dos autores realizaron, primero, una anotación individual. En un momento posterior, las anotaciones se combinaron y contrastaron para alcanzar un acuerdo sobre la interpretación de cada ejemplo.<sup>10</sup> Entre los diferentes valores identificados de los casi tres mil ejemplos analizados se encuentran los siguientes:

i) **AII**: Casos en los que *haber de* + infinitivo transmite claramente una acción que se evitó por poco. Valga como muestra (18) en el que se entiende que un grupo de mujeres estuvo a punto de sofocar ‘ahogar, impedir que respire’ a fray Gerundio, pero que tal situación no llegó a suceder.

(18) ...en la misma iglesia, al bajar la escalera del púlpito, **hubieron de sofocar** a fray Gerundio a puros abrazos y que, antes de llegar a la sacristía, pensó ser ahogado en lágrimas y en mocos de las tías que se atropellaban por abalanzarse a él. (1758, Isla, J. F. de, *Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas alias Zotes*).

ii) **Proximativo**: Casos en los que la construcción indicaba que una acción era inminente o estaba a punto de producirse, sin implicar necesariamente que al final no se realizara. En el ejemplo (19) no sabemos si el sujeto llegó a partir o si simplemente estuvo a punto de hacerlo.

(19) E luego fueron fechas las vodas e traídas las naos con todo lo pedido; mas quando **se ovieron de partir**, la infante Inogenis decía con grand dolor: — ¡Ay de mi, triste!... (1471-1476, García de Salazar, L., *Istoria de las bienandanzas e fortunas*)

iii) **Deóntico**: Casos en los que la perífrasis expresa necesidad u obligación deóntica. En (21) observamos una necesidad externa derivada de una fuerza natural.

<sup>10</sup> En los casos de discrepancia entre ambos autores, se optó por dejar fuera el ejemplo.

- (20) y partiendo con bonanza de allí, en entrando la noche comenzó á refrescar el viento narbonés, y se levantó una tormenta de mar tan grande, y con tanta fuerza de viento, que las galeras **hubieron de disparar** cada una por su cabo. La galera de Estéfano de Mar, ginovés, embistió en medio del golfo con otra galera por un costado, y salvándose la embestida, se abrió esta y se fue á fondo. Perdióse toda la gente desta galera y de otras tres que dieron al través (1600, Mármol Carvajal, L. de, *Rebelión y castigo de los moriscos*)

iv) **Obligación atenuada:** Casos en los que la construcción transmite un sentido más débil de obligación o sugerencia (21):

- (21) Las de Álava fueron las primeras en penetrar en aquellas salas vastísimas, y al instante trabaron una tan fuerte controversia escolástica con mi hermana sobre el punto del punto que se debe dar al dulce de tomate, que **hube de retirarme** medio loco. (1899, Pérez Galdós, B., *La estafeta romántica*)

v) **Pasado simple / matiz culminativo:** Casos en los que *haber de* + infinitivo parece funcionar como un tiempo pasado simple, sin ningún matiz modal o aspectual adicional, cerrando un ciclo.<sup>11</sup> En (22a) se dice que el descontento salió tan rápido y el contento entró tan rápido que chocaron por el camino. El comienzo de la siguiente oración deja explícito que la acción concluyó (*y deste golpe*). En (22b), por su parte, se detecta un matiz de culminación de la acción verbal en el sentido de que la victoria acabó por alcanzarse tras grandes esfuerzos. Este matiz aparece, en (22b) reforzado por la expresión adverbial *al cabo*.

- (22) a. Tan presto fué en salir el descontento Y a entrarse por las almas el contento, Que **hubieron de chocar** en el camino; Y deste golpe atónita y sin tino Estuvo nuestra gente en detrimento, Hasta que vencedora la alegría Del todo calentó la sangre fría. (1596, Oña, P. de, *Arauco domado*)  
 b. E, quando fue cerca dellos, mandó parar sus hazes & fue ferir en ellos, & fue la lid muy ferida de amas las partes, de guisa que fue allí mucha sangre vertida, que de amas las partes estauan muchos buenos caualleros para fazer bien Mas, **al cabo, houo de vencer** el de la buena ventura, que nunca fue vencido. (1512, Anónimo, *Crónica popular del Cid*)

vi) **Futuro del pasado:** Casos en los que *haber de* + infinitivo indica una acción futura vista desde una perspectiva pasada pero que llega a completarse (es decir, parafraseable por expresiones como *llegó/llegaría a, acabó/acabaría por*). En (23) la expresión temporal “mucho después” facilita la interpretación.<sup>12</sup>

- (23) La principal razon de citar este viaje es por lo que nos pasó en la vuelta, que fué estrechar mis relaciones con un personaje famoso y notar sus rarezas, que **hubieron de manifestarse** mucho despues, empleadas en sucesos de primera magnitud en más importante teatro. Anduvo mucho con nosotros Mendizábal. (1847-1849, Alcalá Galiano, A., *Memorias*)

<sup>11</sup> Agradecemos esta observación a un revisor anónimo.

<sup>12</sup> Las diferencias entre el pasado simple y el futuro del pasado no son siempre nítidas y, en último término, se basan en la perspectiva que se adopte en la narración: acción concluida, serie cerrada o acción que acabará concluyendo.

vii) **Epistémico:** Casos en los que el evento denotado representa una posibilidad. En (24) podríamos hacer una paráfrasis con el adverbio *seguramente* (*Estas palabras seguramente la animaron...*) o con *es posible que* (*Es posible que estas palabras la animaran...*).

(24) Me llegué, y la dije con voz baja: ¿no me has prometido obedecerme sino para esponerme á una afrenta? Estas palabras la **hubieron de animar**; pero se mantuvo con los ojos bajos, y sin articular una palabra. (1803, Olavide y Jáuregui, P. de, *El incógnito o el fruto de la ambición*)

viii) **Uso ambiguo:** Casos en los que el significado de la construcción no está claro o puede interpretarse de múltiples maneras. En (25) podría entenderse que la perífrasis tiene un valor deóntico ('que tuvo que hacer'), epistémico ('que posiblemente hizo') o simplemente se trata de un pasado ('que hizo')

(25) Sus entradas á los montes en busca de estos desdichados pasaron de cuarenta, y se cuenta que en cada una de estas andaría por agua y tierra más de doscientas leguas, cuya suma viene á ser como de ocho mil leguas, sin meter en este cómputo los viajes que **hubo de hacer** á la Laguna, de donde, como centro de la misión, se proveía de las cosas más necesarias. (1786, Chantre y Herrera, J. *Historia de las misiones de la Compañía de Jesús en el Marañón español.*)

Tras la revisión y anotación semántica de los casos, se identificaron alrededor de 100 casos que se sitúan en una de las dos primeras categorías, es decir, casos en que la interpretación de AII parecía, al menos, posible. Estos casos fueron sometidos a una ronda más de revisión manual minuciosa, después de la cual se marcaron como "positivos" 39 casos. Los ejemplos que no se corresponden con el valor de AII, sin embargo, no carecen de importancia ya que, como veremos a continuación, son justamente los usos ambiguos y marginales los que nos permiten trazar los orígenes y la evolución del valor de AII.

Según indican las cifras recogidas en la Tabla 1, con un total de 39 casos documentados en toda la historia de la lengua, el uso de *haber de* + infinitivo como marcador de AII es un fenómeno claramente marginal, pues su frecuencia de uso no llega a superar los tres casos por millón de palabras. De acuerdo con nuestros datos, la mayor frecuencia de uso del valor de AII de la perífrasis se documenta en los siglos XVII y XVIII, mostrando así una correspondencia con la frecuencia de uso global de la perífrasis que, según Hernández Díaz (2017: 200-201), se sitúa alrededor de los mismos siglos (XVI, XVII y XVIII). Resulta, sin embargo, llamativo que incluso en el s. XX se observen cinco casos con este sentido, cuando autores como Sinner & Dowah (2020) han constatado que tal uso no se reconoce en el español actual.

*Tabla 1. Frecuencias de uso de haber de + infinitivo con valor de AII entre 1500 y 1975*

Siglo	Frecuencia	Frec. por millón	Palabras por siglo (CNDHE)
XV	2	0,23	8 691 701
XVI	5	0,77	6 521 895
XVII	7	1,33	5 275 919
XVIII	15	2,57	5 843 529
XIX	5	0,70	7 128 589
XX	5	0,23	21 921 666
Suma	39	0,70	55 383 299

#### 4. Análisis

En esta sección nos adentraremos en el análisis del uso contextual de *haber de* + infinitivo en PPS en la historia del español. En el apartado 4.1 empezamos por los datos más antiguos correspondientes a la época medieval. Como veremos, antes del XV no se documentan usos con valor de AII, sino que estos harán su aparición en el último tercio del siglo XV. Sin embargo, en los siglos y décadas anteriores pueden encontrarse casos que nos permiten avanzar una hipótesis de cómo pudo surgir el matiz de AII a partir de una reinterpretación del contexto de uso en su totalidad, según prevé el modelo de Heine (2002: 84) de los contextos “puente” (*bridging contexts*). Estos datos se presentan en el apartado 4.2, y en el apartado 4.3 se ofrecen muestras que claramente ejemplifican el valor de AII. Estos se documentan desde finales del siglo XV hasta bien entrado el siglo XX.

##### 4.1. Primeros ejemplos de haber de (PPS) + infinitivo (anteriores a 1399)

Para establecer una base de referencia para el análisis, examinamos en primer lugar algunas ocurrencias de *haber de* + infinitivo con *haber* en PPS en los textos anteriores a 1399. Como se indicó más arriba, entre los primeros ejemplos no se observan casos que presenten el valor de AII. Lo que se puede notar, en cambio, es una serie de usos que permiten averiguar por dónde pudo surgir este sentido.

Empezando por el ejemplo recogido en (26), que proviene del *Poema de Mio Cid*, el análisis del contexto de uso permite constatar que aquí *haber de* + infinitivo presenta una carga semántica que puede considerarse de obligación atenuada con cierto matiz prospectivo. En el contexto previo se ofrecen datos que se interpretan con naturalidad como un precedente que desemboca necesariamente en esta situación, la de que el sujeto ‘se unte las manos de sangre’. Dado que la perífrasis se combina con otros verbos usados también en PPS —*alçó*, *llegó*, *abrió*—, se puede concluir asimismo que el sujeto, efectivamente, ‘se untó las manos’, es decir, que la acción llegó a completarse.

- (26) diot' con la lança en el costado, dont ixió la sangre, corrió por el astil ayuso, las manos se **ovo de untar**, alçólas arriba, llególas a la faz, abrió los ojos, cató a todas partes, en ti crovo al ora, por end es salvo de mal (c1140 [s. XIV], Anónimo, *Poema de Mio Cid*)

El ejemplo (26) ilustra, por tanto, un uso muy cercano a los canónicos de *haber de* + infinitivo en el que se da un sentido combinado de obligación atenuada y

prospectividad.<sup>13</sup> Los ejemplos (27) y (28), por su parte, procedentes de dos obras publicadas en el siglo XIII, ilustran dos casos en donde la perífrasis se aparta todavía un poco más del valor básico de *necesidad* u *obligación atenuada*.

- (27) Como que fo, el bispo non pudo y fincar; ixo del monesterio, **ovo de cavalgar**, mas ante que pudiesse la jornada doblar, recibió tal mensage que **ovo de tornar**. (c1236 [finales del s. XIII], Berceo, G. de, *Vida de Santo Domingo de Silos*).

Así, en (27) el pasaje relata una situación en la que el obispo no pudo quedarse en el monasterio (y), por lo que lo abandona. Sin embargo, no parece haber motivo para sostener que el sujeto se vea obligado, ni siquiera atenuadamente, a *cavalgar*. En cambio, en el contexto de la narración, que presenta una serie de acciones que ocurren sucesivamente (*non pudo, ixo, cavalgó, recibió*), parece más razonable interpretar que *ovo de cavalgar* indica, simplemente, que el obispo ‘cavalgó’. Es decir, en lugar de expresar una necesidad u obligación atenuada, *haber de + infinitivo* parece indicar simplemente un evento concluido en el pasado, es decir, un tiempo pasado simple. En cambio, el uso de *ovo de tornar* al final del pasaje en (27), sí parece indicar necesidad u obligación. Vista así, la situación incluye una serie de acciones (salir, cabalgar, recibir un mensaje, volver) entre las que el acto de cabalgar fue una.

Por último, en (28) se actualiza otra acepción de *haber de + infinitivo* que tampoco se corresponde con la modalidad deóntica. Al igual que los anteriores, este ejemplo también incluye una serie de verbos conjugados en PPS que narran acciones sucesivas. Así, el pasaje extraído de la *General Estoria* nos cuenta cómo Julio César llegó a Francia, halló la tierra alzada y *tornó a todos por suyo & les dio grandes heredades*. Sin embargo, después de esto, en el camino de vuelta ocurre una acción que se retrata como futura desde la perspectiva del tiempo de la narración: es decir, *ovo de arribar* aquí se interpreta como un futuro del pasado, parafraseable como ‘llegaría’ o ‘acabaría por llegar’. También en este caso la perífrasis indica una acción que llegó a completarse, pero lo hace en un momento posterior en relación con las demás acciones.

- (28) De commo jullio çesar arribo en françia & fallo toda la tierra alçada & de commo los torno a todos por suyos & les dio grandes heredades. pues jullio çesar tornandose ya acaesçiole que **ovo de arribar** en vn puerto de françia. (a1284, Alfonso X, *General Estoria*. Quinta parte)

En resumen, como indican los ejemplos (26) a (28), durante este primer periodo parece que *haber de + infinitivo*, con *haber* en PPS, empezaba a expresar matices que se van alejando del de la modalidad deóntica, que es el sentido claramente más frecuente. Aunque estas nociones —pasado culminante (‘llegar a V’, ‘acabar por V’), futuro del pasado (condicional), pasado simple— no incluyen, en absoluto, un valor de AII, sientan las bases para los desarrollos de siglos posteriores. Como veremos, preparan el terreno para usos que, en el siglo XV, pueden considerarse contextos puente (en términos de Heine 2002).

<sup>13</sup> Este ejemplo aparece también entre los de Schwellenbach (2019: 268, ej. 314c) coincidiendo su análisis con el nuestro. En particular, la autora lo sitúa en el estadio II de gramaticalización, es decir, entre la obligación y el sentido prospectivo.

4.2. *Contextos puente en el siglo XV*

En los datos del siglo XV (1400-1499), la muestra incluye una docena de ejemplos que se acercan semánticamente a los que presentan el valor de AII. Estos usos, de los que son representativos los ejemplos (29) a (32), incluyen verbos como *partir(se)* y *morir(se)*, que se caracterizan por ser télicos e intransitivos y por hacer referencia a eventos puntuales (es decir, el tipo de verbos que se emplean típicamente en las construcciones de AII, cf. el apartado 4.3, abajo). Como revelan los ejemplos, parece que ya no se aprecian matices deónticos de necesidad u obligación (siquiera atenuada),<sup>14</sup> sino que la perífrasis expresa, como veremos, un abanico de posibilidades graduales que van desde la aparente realización (aspecto culminativo) de (29) hasta una acción que está a punto de realizarse, como ocurre en (31) y (32), pasando por expresiones que denotan ambigüedad como es el caso de (30) (véanse los casos enumerados en el apartado 3 de (i)-(viii)).

Es llamativo que los cuatro ejemplos presenten una estructura muy semejante: empiezan con una contextualización temporal expresada por una subordinada adverbial introducida por *cuando*, (29) a (32), en la que está inserta la perífrasis, seguida de la oración principal en la que aparece un verbo en PPS, (29) y (30), o en imperfecto (31) y (32). Podría tratarse de incipientes muestras del llamado “*cuando* inverso” (RAE/ASALE 2025: 23.12o), usado para interrumpir una situación “que puede estar a punto de iniciarse, o bien hallarse en su curso”. De acuerdo con RAE/ASALE (2025: 23.12n), las estructuras de *cuando* inverso se construyen típicamente con un “imperfecto de conato”, entendido como “el que expresa lo inminente de alguna acción télica en el pasado, y de cuyo resultado no se informa”. Esta interpretación es especialmente posible en (31) y (32), en donde los verbos principales aparecen en imperfecto, *dezia* y *sabia*, respectivamente.

- (29) E asy presos, entregaron luego a Juan Furtado a don Diego de Anaya, arçobispo de Sevilla, y a Mendoça a don Rodrigo Alfonso Pimentel conde de Benavente, que era a la sazón del ynfante don Enrique. Y touieronlos presos en tanto que el Rey estouo en Tordesillas. E quando el Rey **ovo de partir**, acordaron de los enviar a vna fortaleza que está a vna legua de Tordesillas, /17 que es en tierra de Medina, que se llama La Perdiz. (1454-1469, Barrientos, L. de, *Refundición de la Crónica del Halconero*)
- (30) E quando este santo ombre **ovo de morir**, dexo esta escritura: "non querades ante tiempo judgar." (c1400-c1421, Sánchez de Vercial, C., *Libro de los exemplos por A. B. C.*)
- (31) E luego fueron fechas las vodas e traídas las naos con todo lo pedido; mas quando se ovieron de partir, la infanta Inogenis dezia con grand dolor: (1471-1476, [finales del s. XV] García de Salazar, L., *Istoria de las bienandanzas e fortunas*)
- (32) & bruto con toda la otra gente entraron en sus nauios & singlaron por la mar. mas quando se ouieron de despedir los vnos delos otros la infanta ynogenes veyendo se partir de su padre & de su tierra. & no sabia avn ciertamente para donde. las manzillas que fazia & dezia no ay hombre que las contar pudiese. & dezia asi. ay triste de mi como los dioses touieron para mi guardados tantos males. (a1490 ANÓNIMO, *Crónica Troyana*)

<sup>14</sup> Uno de los revisores anónimos opina que los ejemplos (29) y (31) presentan un contexto lo suficientemente ambiguo como para no poder descartar la lectura deóntica. En lo que respecta a (30) y (32), se muestra de acuerdo con nuestro análisis.

En (31) y (32), que mantienen la misma estructura de *cuando + haber de + infinitivo + otro verbo en PPS*, la interpretación de la perífrasis cambia en comparación con la de (29) y (30). Tampoco aquí se aprecia valor modal alguno, sino que, en (31), lo que se intuye es una noción de inminencia y futuridad, la cual recibe apoyo por el verbo siguiente, *decir*, que aparece en imperfecto, indicando una acción no concluida. Así, parece que *ovieron de partir* en (31) se usa con un significado imperfectivo del tipo ‘cuando estuvieron a punto de partir’ o ‘cuando estuvieron por salir’, indicando no una acción realizada sino más bien inminente. Finalmente, en (32), *se ouieron de despedir* indica, igual que en (31), un evento que está a punto de llevarse a cabo. Por este motivo, consideramos que los ejemplos (31) y (32) constituyen contextos puente (Heine 2002), ya que claramente incluyen nociones semánticas (inminencia) que se corresponden con el valor de AII que acabará desarrollando la perífrasis.

Un detalle que llama la atención es el hecho de que, aún con *haber* en PPS, la noción de inminencialidad que se activa en los ejemplos (31) y (32) parece ser, más bien, de aspecto imperfectivo. Estos matices de imperfectividad parecen ser consecuencia del valor de futuro (del pasado) que se asocia con la perífrasis —cf. los ejemplos (16) y (28), arriba—; y la evolución de la acepción de futuro, por su parte, se ha visto como consecuencia de una reinterpretación de la modalidad deóntica (cf. Benveniste 1968; Schwegler 1990; Gómez Torrego 1999; Hernández Díaz 2017: 212). Por otra parte, como señala Kuteva (2001: 142), a partir del futuro del pasado la evolución de un sentido contrafactual, como lo es el valor de AII, puesto que implica ‘no-realización’, es un paso natural.

Los ejemplos marginales de AII que se documentan en el siglo XV revelan, pues, cómo de una perífrasis usada en tiempo pasado para marcar eventos realizados puede derivarse, mediante una reinterpretación del contexto de uso, un significado de evento futuro y aún no realizado, o, asimismo, inminente. En el siguiente subapartado comentaremos ejemplos en los que *haber de + infinitivo* cruza el puente y acaba, definitivamente, del lado del valor de AII.

#### 4.3. Usos de *haber de + infinitivo* con valor de aspecto inminencial inconcluso

Como es habitual en todo proceso evolutivo, cuando una forma lingüística sufre un cambio, este no se manifiesta en todos sus usos, sino que una forma de su estatus anterior se puede superponer a la nueva, de manera que pueden coexistir en el mismo periodo: una sigue representando el estatus antiguo y otra marca el nuevo estatus resultante de la gramaticalización (Heine & Reh 1984: 57). Esta es precisamente la situación que hemos encontrado en nuestros datos, en donde, al lado de los ejemplos del siglo XV mostrados en el apartado anterior, que representan los llamados “contextos puente” o formas a medio camino en el proceso de evolución, hemos localizado muestras claras de AII en el mismo periodo de tiempo. Así, los ejemplos (33) y (34), extraídos del mismo documento, son los casos más antiguos de *haber de* (en PPS) + infinitivo con valor de AII que hemos podido registrar:

- (33) E como las gentes de los troyanos creçían mucho, fizieron retraer a los griegos fasta la ribera, matando muchos d'ellos, e aun algunos se afogaron en la mar. E allí **ovieron de pereçer** todos los griegos, sinon que sobrevino el noble Palomades con sus naos de que hera mayor e, saltando con sus caballeros en tierra, fizo maravillas de su persona. (1471-1476, García de Salazar, L., *Istoria de las bienandanzas e fortunas*)
- (34) E estando los panes en flor de nuevo grano, vino por ira de Dios e pecados de los pueblos un vuchorno que duró noche e día, tan caliente que quemó todos los

panes que no quedó grano ninguno. E fue la gente travajada por todas las tierras, pero soportáronlo con trabajo porque avía mucho pan del año pasado. Pero ya en la costa no lo podían aver por dineros, que avía valido corona e media de oro, e ya no lo podían aver a poco ni a mucho. E así pereçiera[n] muchas gentes en el reino, sino por las muchas limosnas de los cavalleros e religiosos e buenas gentes. E con el espanto de no lo aver, era en desesperaçión la gente de la costa e **ovieron de pereçer**, sino que se socorrieron de Inglaterra con sus navíos e mercaderes, que traxieron avastamiento a corona de oro o a quintal de fierro. (1471-1476, García de Salazar, L., *Istoria de las bienandanzas e fortunas*)

En (33) los troyanos estuvieron a punto de matar a todos los griegos, de no ser por la llegada del noble Palomades y sus naves. Por su parte, en (34), un calor intenso acabó con las cosechas de grano y la gente tuvo dificultades para abastecerse de pan, hasta el punto de que los habitantes de la costa *ovieron de perecer* si no llega a ser por la ayuda de Inglaterra. En ambos casos, la perífrasis *haber de* + infinitivo aparece en el primer miembro de una estructura coordinada adversativa seguida de una oración introducida por la conjunción *sino(n) que* donde queda patente que la situación descrita no llegó a tener lugar. Llama asimismo la atención que, en (34), el uso de *haber de* se ve precedido de la forma *pereciera[n]* al inicio de la oración, forma que también parece indicar una acción que no llegó a completarse. Parece, pues, haber un claro paralelismo entre *pereciera[n]* y *ovieron de pereçer*, pues ambas formas van seguidas de la conjunción *sinon*.<sup>15</sup>

A inicios del siglo XVI se documentan tres ejemplos más de *haber de* + infinitivo en dos documentos diferentes que, junto a los anteriores, demuestran, sin lugar a duda, que la perífrasis ha desarrollado un valor nuevo: el de AII, es decir, expresa una acción que casi llega a cumplirse, pero al final no se realiza. Así, en (35) a (37), el sujeto experimenta una reacción fuerte que se describe, en tono dramático, como un evento que casi ocurre, en este caso, la muerte. Sin embargo, no hay muerte sino tan solo la narración dramática de una serie de eventos que están al límite de producirse.

- (35) E como esto dixo, luego fizo la acusación delante de toda la corte. E como él e sus primos son tan buenos cavalleros, no hovo ninguno que le osasse dezir lo contrario. Adrián, mi señor, como sopo que su hijo era preso por tal razón, **hovo de morir** de pesar, y embió a demandar al Rey que le diesse espacio de dos meses, que él daría cavallero que tomasse la batalla por Cardonia e por Diardo; que por sí no quería dar cavallero mas él mesmo haría la batalla. (1511, Anónimo, *Palmerín de Olivia*)
- (36) E luego demandó sus armas apriessa y començóse de armar y mientras tanto sacaron a su fijo de la barca y lleváronlo al castillo muy maltrecho. Y quando así lo vio su padre, **hovo de morir** con pesar y no parecía sino que fuego le salía por la boca y por los ojos. Y los dos cavalleros que havían escapado en la barca y otros que estavan en la ribera començaron de dezir cosas estrañas a Polendos y dezíanle: (1512, Anónimo, *Primaleón*)
- (37) Ella me otorgó y mandóme venir por una puerta pequeña qu'estava a la parte de su cámara y yo no fui perezoso. Y desdeque fue tiempo, levantéme y tomé mis armas y fueme a la puerta. Mi hermano, que aquí estava, lo sentió y ovo tan gran pesar que **ovo de morir** y, no pudiendo sofrirse, levantóse y tomó sus armas y

<sup>15</sup> Uno de los revisores anónimos sugiere que la alternancia entre el pasado y la perífrasis puede ser a veces una cuestión estilística, aspecto que también podría aplicarse en el caso de los ejemplos (26)-(28), donde *ovo de* + INF aparece junto a una serie de verbos en PPS.

fuese a donde yo estava esperando que me abriessen. Y sin se me dar a conoscer, començóme de ferir diziendo qu'él estorvaría que yo gozase de tanto bien. Y yo començéme a defender lo mejor que pude. (1512, Anónimo, *Primaleón*)

En (35) el anclaje causal se establece con la expresión *como sopo que*, después de la cual encontramos la perífrasis *hovo de morir*, que no indica que la muerte haya tenido lugar, sino tan solo que el evento estuvo a punto de suceder. El siguiente verbo, *embrió*, que está en coordinación copulativa con la perífrasis *hovo de morir*, prueba que el individuo sigue vivo. La situación descrita es dramática, pues se narra que el hijo del individuo aludido ha sido preso, lo cual motiva una reacción emocional tan fuerte que puede caracterizarse como que ‘casi murió’. De modo parecido, en (36), donde aparece una oración subordinada temporal introducida por *cuando*,<sup>16</sup> seguida de la oración principal que contiene la perífrasis, tenemos otra situación dramática que provoca una reacción fuerte en el sujeto: tan fuerte que ‘a punto estuvo de morirse’; sin embargo, dado que sigue actuando, queda claro que la muerte no se ha producido. Finalmente, en (37) la perífrasis aparece dentro de una expresión consecutiva intensiva que también sirve para dramatizar, *tan gran pesar*, y, una vez más, los verbos que le siguen, *levantóse, tomó sus armas, fuese* indican que el sujeto solo estuvo a punto de morir.

Vemos, pues, cómo en los ejemplos (35) a (37) hay una exageración emocional (o hipérbole) para indicar que el sufrimiento (“pesar”) es extremo. El evento expresado por la perífrasis, *haber de morir*, no llega a completarse, lo que se hace evidente tanto por inferencias contextuales como por elementos gramaticales, como *tan gran pesar* en (37).

El verbo *morir* es un verbo télico y puntual y *haber* está en PPS, por lo cual estos ejemplos se corresponden ya plenamente con los tres rasgos típicos de las expresiones de AII: tiempo pasado, aspecto inminente y modalidad no realizada (cf. Kuteva 1998; Kuteva et al. 2019; Arkadiev 2019). Es decir, tenemos una expresión cuyo significado de ‘situación culminada’ llega a interpretarse como ‘situación a punto de culminarse’ y de ahí aún a ‘situación no realizada’.

Por este motivo, sugerimos que los ejemplos (33) a (37) constituyen contextos de cambio (*switch contexts*) en la terminología de Heine (2002). Aunque en los ejemplos (33) a (37) es indudable que el significado “original” resulta inviable, sigue siendo importante el contexto para determinar el valor de la perífrasis. En (33) y (34), por ejemplo, la interpretación de AII solo queda establecida gracias a la presencia de la explicación que ofrecen las oraciones introducidas por *sino(n) que*. Esto es algo que se mantendrá en los siglos posteriores, como lo revelan los ejemplos (38) a (42) que se presentan más abajo. Es decir, aunque parece claro que *haber de + infinitivo* desarrolla un sentido de AII en algunos de sus usos con *haber* en PPS, este valor siempre necesita del apoyo del contexto, o, visto desde la perspectiva de los colocados verbales, solo se realiza en combinación con determinados tipos de verbos, como veremos a continuación.

La Tabla 2 presenta los diferentes colocados verbales que ocupan la posición del infinitivo en los 39 ejemplos con valor de AII identificados en el corpus. Estos datos revelan dos aspectos importantes: en primer lugar, entre los 39 casos se documenta un total de 28 verbos diferentes, lo cual podría interpretarse como un uso relativamente productivo (con un valor de 0,72 en la relación tipo/forma) (cf. Bybee 2007; Barðdal 2008; Baayen 2009). Sin embargo, al tratarse de un empleo tan poco frecuente, no

<sup>16</sup> Contrástese esta oración de *cuando* con las de *cuando* inverso de los ejemplos (29) a (32).

resulta plausible hablar de productividad en sentido estricto.<sup>17</sup> En segundo lugar, lo que revela la Tabla 2 es que en la posición de infinitivo se insertan verbos télicos, muchos de los cuales poseen, además, un sentido negativo o desfavorable, es decir, denotan eventos dolorosos, perjudiciales o trágicos para el experimentador.

*Tabla 2. Frecuencia de uso de los verbos usados en la posición del infinitivo*<sup>18</sup>

VERBOS	Frecuencia
<i>morir</i>	4
<i>acabar, perecer</i>	3
<i>hacer, reventar, atropellar, perder</i>	2
<i>quemar, echar, render, levantarse, matar, quedar, salir, haber, desesperar, sofocar, ahogar, romper, turbar, animar, precipitarse, conocer, retirarse, costar, odiar, fallecer, alternar</i>	1
Suma	39

En apoyo de estas afirmaciones, los datos de la Tabla 3 revelan que, de los 28 verbos diferentes, 26 son télicos y un 60 por ciento (17 sobre 28) tiene un significado negativo o desfavorable, como es el caso de *morir, reventar, atropellar, perder, rendir, matar, desesperar, sofocar, ahogar, romper, perecer, turbar*, etc. Además, en el 72 por ciento de los casos (28/39), el sujeto es animado. Finalmente, como constatamos anteriormente, la importancia del contexto para el valor de AII se nota en la presencia de una expresión que apoya la interpretación de no realización en 31 de los 39 ejemplares (79 %).

<sup>17</sup> No obstante, asumiendo la propuesta de Barðdal (2008: 34-52), que analiza la productividad sintáctica como una correlación inversa entre la frecuencia de tipos y la coherencia semántica, sí podría hablarse de productividad porque, si bien el número de contextos sintácticos en los que puede aparecer la perífrasis (frecuencia de tipos) no es alto, la coherencia semántica que presentan es elevada.

<sup>18</sup> Debido al bajo número de casos, 39 en total, no tiene mucho sentido hacer un análisis estrictamente diacrónico, sino que presentaremos, simplemente, los datos como un todo.

*Tabla 3. Caracterización semántica de los colocados verbales de haber de + infinitivo con valor de AII*

VERBOS	Frecuencia	Polaridad	Campo semántico	transitividad	telicidad
<i>morir</i>	4	neg	muerte, final	transitivo	tel
<i>acabar</i>	3	neg	muerte, final	intransitivo	tel
<i>hacer</i>	2	neutr	acción neutra	transitivo	tel
<i>reventar</i>	2	neg	muerte, final	intransitivo	tel
<i>atropellar</i>	2	neg	accidente	transitivo	tel
<i>perder</i>	2	neg	muerte, final	transitivo	tel
<i>quemar</i>	1	neg	muerte, final	transitivo	tel
<i> echar</i>	1	neutr	acción neutra	transitivo	tel
<i>rendir</i>	1	neg	acción desfavorable	reflexivo	tel
<i>levantarse</i>	1	neutr	acción neutra	reflexivo	tel
<i>matar</i>	1	neg	muerte, final	transitivo	tel
<i>quedar</i>	1	neutr	acción neutra	intransitivo	tel
<i>salir</i>	1	neutr	acción neutra	intransitivo	tel
<i>haber</i>	1	neutr	existencia	transitivo	atel
<i>desesperar</i>	1	neg	problema mental	intransitivo	tel
<i>sofocar</i>	1	neg	muerte, final	transitivo	tel
<i>ahogar</i>	1	neg	muerte, final	transitivo	tel
<i>romper</i>	1	neg	muerte, final	transitivo	tel
<i>perecer</i>	1	neg	muerte, final	intransitivo	tel
<i>turbar</i>	1	neg	problema mental	transitivo	tel
<i>animar</i>	1	pos	mentalizar (pos)	transitivo	tel
<i>precipitarse</i>	1	neutr	acción desfavorable	intransitivo	tel
<i>conocer</i>	1	neutr	mentalizar (pos)	transitivo	tel
<i>retirarse</i>	1	neutr	acción neutra	intransitivo	tel
<i>costar</i>	1	neg	muerte, final	transitivo	tel
<i>odiar</i>	1	neg	problema mental	transitivo	atel
<i>fallecer</i>	1	neg	muerte, final	intransitivo	tel
<i>alternar</i>	1	neutr	acción neutra	intransitivo	tel

Todo esto caracteriza el uso de *haber de* + infinitivo con valor de AII como un recurso lingüístico marginal, pero al que se recurre típicamente para narrar eventos desagradables o críticos en un tono dramático. Esto lo ilustran bien los ejemplos (38) a (42), procedentes de diferentes momentos históricos de la lengua y ordenados cronológicamente del más antiguo al más reciente:

- (38) Así venía yo conversando con mi compañero difunto, atravesando la calle de Jacometrenzo con intención de encaminar nuestros pasos a la de Foncarral \* para hacer una larga visita en el Hospicio. Y en dicha calle casí nos **hubo de atropellar** un coche en que venían embutidos dos o tres físicos de inglés (que la velocidad del movimiento me perturbó el número) (1727-1728, Torres Villarroel, D. de, *Visiones y visitas de Torres con Don Francisco de Quevedo por la corte*)

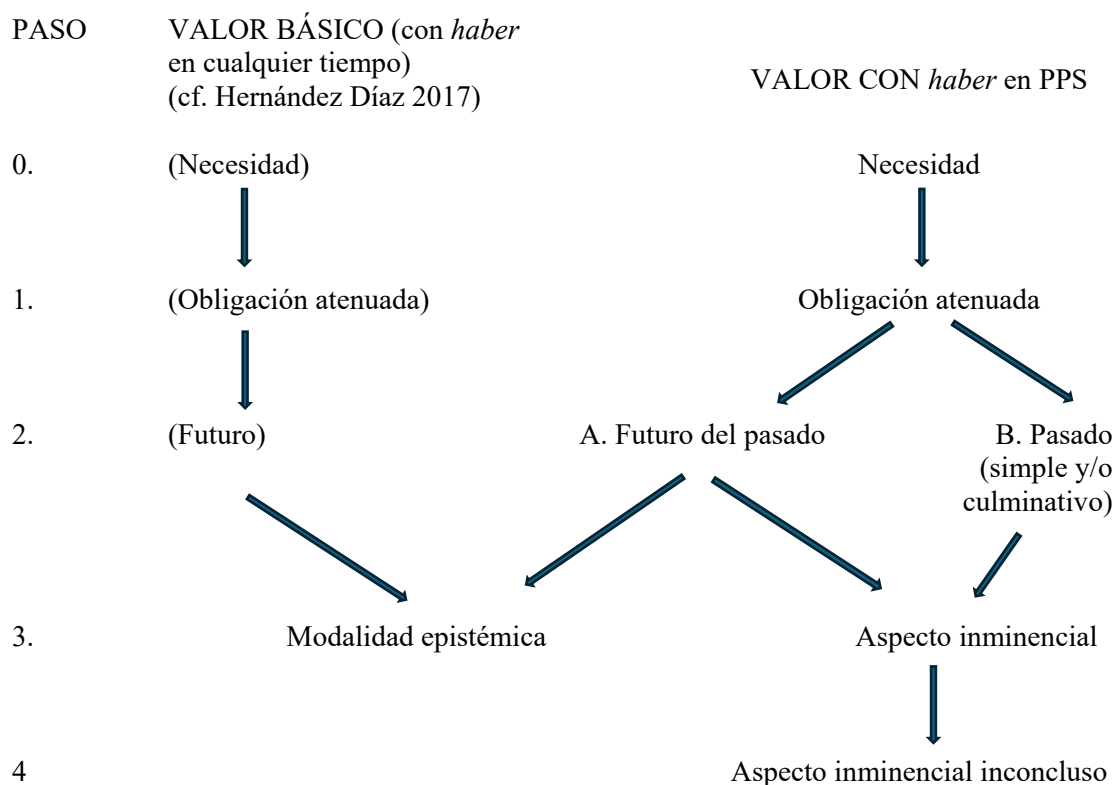
- (39) De esta suerte formaron una gran población, aunque sin orden; pues, como dice Acosta, cada uno hizo su casa con tanta priesa que careciendo de la forma **hubieron de quedar** sin calles; y así, en espacio de diez y ocho meses, se hicieron más de 2.500 casas para más de 14.000 personas que entre Españoles e Indios había; (1702-1736, Arzans de Orsúa y Vela, B., *Historia de la villa imperial de Potosí*)
- (40) Quando Macías, de vuelta, supo el caso, **se hubo de desesperar** de zelos; pero sabiendo que la doncella estaba disgustada con el casamiento, y que perseveraba firme en amar á Macías: este con cartas, coplas, y otros coloquios, continuaba la amistad; y como ya no todo se podía hacer sin que lo supiese el marido, quexóse este al Maestre Henrique... (1745, Sarmiento, fray M., *Memorias para la Historia de la poesía y poetas españoles*)
- (41) Pero cuando todo caminaba prósperamente y el cacique Alonso y sus indios trabajaban con calor en acabar sus casas y en concluir las sementeras, sucedió un caso que **hubo de turbarlo** todo, si el Señor, con su providencia amorosa, no lo hubiera convertido en bien del pueblo mismo. (c1786, Chantre y Herrera, J., *Historia de las misiones de la Compañía de Jesús en el Marañón español*)
- (42) Y ahora, ya encajada la vida, ya en su sitio cada uno de aquellos muebles del desván, todo limpio y recompuesto y en orden siempre por la exquisita atención de Mari, a Mari no cesaba de repetirle la gratitud de los que casi la **hubieron de odiar** en sus emociones horrendas del viaje y la llegada: (1913, Trigo, F., *Los abismos*)

Así, en los ejemplos (38), de principios del siglo XVIII, y (42), de principios del XX, se advierte que la presencia de *casi* asegura que la interpretación de AII es la única posible. En (39) se observa cómo la consecutiva intensiva *con tanta priesa que* establece una situación dramática en la que la perífrasis se emplea para indicar que algo está a punto de ocurrir (pero sin llegar a hacerlo). El ejemplo (40) presenta también una situación dramática (*desesperar de zelos*) contextualizada cuya consumación se ve impedida por lo expuesto en la secuencia introducida por *pero*. Por último, en (41), de finales del XVIII, no es una conjunción sino una oración hipotética, *si el Señor no lo hubiera convertido*, la que demuestra que la acción expresada por la perífrasis se queda sin realizar.

### 5. Propuesta de cadena de gramaticalización

Sobre la base de los datos cronológicos presentados hasta aquí, sugerimos que el valor de AII que ha desarrollado *haber de* + infinitivo con *haber* en PPS es el resultado de un proceso de gramaticalización que incluye los pasos (esquemáticos) que se detallan en la Figura 1:

*Figura 1. Cadena de gramaticalización propuesta para haber de + infinitivo como marcador de AII*



Con respecto a la cadena de gramaticalización que se presenta en la Figura 1, nótese, en primer lugar, que los pasos que están recogidos en la primera columna (VALOR BÁSICO) se basan en los trabajos de Hernández Díaz (2017) y Schwellenbach (2019: 253); es decir, en nuestro análisis no hemos considerado realmente los usos que dan lugar a estos valores, por lo que aparecen colocados entre paréntesis. En cambio, los pasos que dan lugar a la creación del sentido de AII se encuentran en la columna de la derecha y se refieren a las ocurrencias de la perífrasis con *haber* en PPS. Así, en segundo lugar, cabe notar con respecto a estos casos que se observan los mismos matices básicos de necesidad, obligación atenuada y futuridad (del pasado) que destacan los estudios anteriores.<sup>19</sup> Sin embargo, con *haber* en PPS se añaden, en el paso 2, los usos donde el significado de la perífrasis parece ser de pasado simple o de aspecto culminativo (‘llegar a V’ o ‘acabó por V’) (véanse los ejemplos (22a-b)).

En tercer lugar, en el paso 3 aparecen dos valores, el de la modalidad epistémica (a la izquierda) y el de aspecto inminente (a la derecha). Nótese que la modalidad epistémica no aparece entre paréntesis (al contrario de los demás valores de la columna de la izquierda), lo que se debe a que este sentido se registra repetidas veces en nuestro corpus con *haber* en PPS (ejemplos (17) y (24), arriba). Por otra parte, cabe destacar que nuestra hipótesis no es que el significado de aspecto inminente se base en los dos valores del paso 2 (futuro del pasado y pasado simple). Suponemos que, en el desarrollo del aspecto inminente, influye principalmente el empleo de la perífrasis para indicar

<sup>19</sup> Véase también una propuesta semejante en Bellosta von Colbe (2001: 153) aplicada al uso de *oviera* en castellano medieval, de *h/ouvera* en portugués renacentista y *houbera* en gallego. Según el autor, la forma en *-ra* pasa a adquirir el valor de irrealidad y llega a expresar futuro próximo, inminencia y conato (es decir, AII).

el valor de futuro del pasado. Sin embargo, en el desarrollo de la noción de AII el valor de pasado simple/aspecto culminativo resulta de importancia fundamental, pues es este matiz el que, al añadirse al valor inminencial, posibilita la interpretación de no realización de la situación.

Para terminar esta presentación de la hipotética gramaticalización de *haber de* + infinitivo como marcador de AII, cabe observar que este proceso coincide con los planteamientos diacrónicos que presentan Arkadiev (2011, 2019), con respecto a una construcción lituana, y Schwellenbach (2013, 2019), con respecto a algunas construcciones romances, es decir, que el sentido de AII se desarrolla a partir del valor inminencial. Los pasos 2, 3 y 4 de nuestra propuesta también guardan un parentesco con el proceso de gramaticalización que presenta Kuteva (2001: 142), donde deriva el AII de usos de futuro del pasado y valores contrafactuales/hipotéticos.<sup>20</sup>

## 6. Consideraciones finales

En las páginas anteriores hemos dado cuenta de un fenómeno hasta ahora escasamente explorado en los estudios sobre las perífrasis del español, es decir, el empleo de *haber de* + infinitivo para expresar lo que llamamos AII. Se trata, evidentemente, de un uso muy marginal, pues en los dos macrocorpus del español, como son CORDE y el CNDHE, solo registramos una cuarentena de ejemplos. Además, pese a algunos escasos ejemplos de obras literarias del siglo XX, es dudoso si este valor de la perífrasis se mantiene hasta la actualidad, como sí lo hace en gallego, donde *haber de* + infinitivo es plenamente vigente para marcar AII (cf. Sanromán & Granvik en prensa).

En el análisis de una muestra de cerca de 3000 casos del uso de *haber de* + infinitivo a lo largo de la historia documentada de la lengua, hemos descrito cómo, plausiblemente, la perífrasis, con *haber* en PPS, evoluciona hasta tal punto que llega a expresar el valor de AII. Esto, por su parte, nos permitió sugerir una cadena de gramaticalización que va de la necesidad deóntica a la obligación atenuada, y, de ahí, a pasados simples o futuros del pasado siguiendo por futuros inminentes (del pasado) hasta llegar al valor AII. Esta cadena se corresponde con el modelo avanzado por Schwellenbach (2019: 253) para las perífrasis con el auxiliar *haber* de las lenguas románicas, ejemplificadas en su caso por el gallego. En nuestros datos del español hemos podido identificar y describir una serie de posibles contextos “puente” y “de cambio” (*bridge* y *switch contexts* en términos de Heine 2002).

Con respecto al uso de *haber de* + infinitivo con valor de AII, destacamos que lo normal es que la interpretación de AII reciba apoyo de otras marcas presentes en el contexto, como el adverbio *casi*, la conjunción adversativa *pero*, una oración condicional introducida por *si* o una consecutiva intensiva. Pero no es imposible que aparezca con este valor sin más apoyo interpretativo que el conocimiento del mundo; en este sentido, se podría considerar que AII constituye un valor convencionalizado de *haber de* + infinitivo. También hemos observado que el sentido de AII aparece con verbos télicos en la posición de infinitivo; y que dichos verbos típicamente se consideran desfavorables o poco deseables para el sujeto humano que los experimenta. Es el caso de verbos como *morir*, *reventar*, *atropellar* o *perder*. Finalmente, el valor de

<sup>20</sup> Como ha sugerido uno de los revisores anónimos, el valor de AII de *haber de* + infinitivo podría verse como un “nicho funcional”, término acuñado por Rosemeyer (2021: 203, 205) para hacer referencia a una expresión altamente restringida desde el punto de vista sintáctico, pero de gran consistencia semántica. Así, en el momento en el que *haber* va especializándose en la función de auxiliar de los tiempos verbales compuestos e impersonalizándose en el resto de los contextos, se mantiene en este reducto sintáctico —en forma personal y en PPS— para expresar la noción de AII.

AII de *haber de* + infinitivo parece deberse a una necesidad de dramatizar la narración enfatizando lo cerca que estuvieron de realizarse ciertos eventos desagradables. En esto *haber de* + INF en español coincide perfectamente con lo que se sabe de las estructuras de AII de otras lenguas (cf. Schwellenbach 2019; Pahonçu Serafino 2024; Granvik et al., en prensa, Sanromán & Granvik, en prensa).

Dicho esto, resulta evidente que siguen abiertas varias preguntas sobre *haber de* + infinitivo en español, entre las que una de las más importantes es por qué el sentido de AII no llega a la lengua moderna, teniendo en cuenta que sobrevive y goza de gran popularidad en gallego. ¿Son válidas y relevantes las hipótesis de Hernández Díaz (2017) y Garachana & Hernández Díaz (2017), teniendo en cuenta que en español este valor nunca pasó de ser muy poco frecuente, por no decir anecdótico? Otra pregunta intrigante que parece no haber recibido respuesta es la mención de Seco (2000[1961]; v. también Capdevila 1900: 145) de que este uso sería conocido en el español de Argentina. Sinner & Dowah (2020), sin embargo, en su estudio de sociolingüística perceptiva, no consiguieron documentarlo más que en el español argentino de Córdoba, pero no en Buenos Aires, Mendoza, Santiago del Estero ni Tucumán, donde también realizaron entrevistas. Queda la duda, por tanto, de si se pudiera tratar simplemente de gallegos emigrados en cuyo bilingüismo este empleo lingüístico se incluye como un recurso natural.

Por otro lado, contando tan solo con 39 ejemplos identificados hasta ahora, la caracterización semántica detallada de la perífrasis con valor de AII en español no puede considerarse del todo satisfactoria. Tampoco puede afirmarse con toda seguridad que *haber de* + infinitivo constituyó, realmente, una expresión de AII y no, tan solamente, una expresión de proximatividad/inminencialidad que, contextualmente, llega a interpretarse como de AII gracias a la información contextual (como es la presencia de otras expresiones que favorecen una lectura de no realización), inferencias pragmáticas, conocimiento del mundo. Es decir, ¿llegó a convencionalizarse el valor de AII o cabe concluir que el proceso de gramaticalización nunca avanzó más allá de la fase de contextos de cambio (*switch context* de Heine (2002))?

Así, el presente trabajo ha de verse como un primer acercamiento a un uso marginal, pero no por ello falto de interés. Más bien, los datos proporcionados y analizados ofrecen nueva luz sobre *haber de* + infinitivo, documentando un empleo prácticamente desconocido de una de las perífrasis más estudiadas y mejor conocidas del español. Este análisis destaca, también, que la perífrasis gallega *haber de* + infinitivo tuvo, durante siglos, una construcción paralela en español, aunque la suerte de esta perífrasis en las dos lenguas haya acabado por tomar dos senderos bien distintos.

Anton Granvik

<https://orcid.org/0000-0002-0414-1631>

Departamento de Lenguas

P.O. Box 24 (Unioninkatu 40)

FI-00014 Universidad de Helsinki

Finlandia

[anton.granvik@helsinki.fi](mailto:anton.granvik@helsinki.fi)

Begoña Sanromán Vilas

<https://orcid.org/0000-0003-3717-7283>

Departamento de Lenguas

P.O. Box 24 (Unioninkatu 40)

FI-00014 Universidad de Helsinki

**Referencias**

- Alcina, J. & J. M. Blecua. (1975). *Gramática española*. Madrid: Ariel.
- Álvarez, R. & X. Xove. (2002). *Gramática da lingua galega*. Vigo: Galaxia.
- Arkadiev, P. (2011). On the aspectual uses of the prefix *be-* in Lithuanian. *Baltic Linguistics* 2: 37-78. <https://doi.org/10.32798/bl.426>
- Arkadiev, P. (2019). The Lithuanian “*buvo + be-*present active participle” construction revisited: A corpus-based study. *Baltic Linguistics* 10, pp. 65-108. <https://doi.org/10.32798/bl.361>
- Baayen, R. H. (2009). Corpus linguistics in morphology: morphological productivity. En A. Lüdeling & M. Kyto (eds.), *Corpus Linguistics. An International Handbook*. Berlin: De Gruyter, pp. 899-919. <https://doi.org/10.1515/9783110213881.2.899>
- Barðdal, J. (2008). *Productivity: Evidence from Case and Argument Structure in Icelandic*. Amsterdam: John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/cal.8>
- Bauman, J. (2016). From possession to obligation via shifting distributions and particular constructions. *Diachronica: International Journal for Historical Linguistics* 33(3), pp. 297-329. <https://doi.org/10.1075/dia.33.3.01bau>
- Bellosta von Colbe, V. (2001). Sobre el gramema de conato en las lenguas iberorrománicas. En B. Schäfer-Priess, H. Klöden & R. Kailuweit (eds.), *Grammatikalisierung in den iberoromanischen Sprachen*. Wilhelmsfeld: Egert, pp. 131-167.
- Benveniste, É. (1968). Mutations of linguistic categories. En W. P. Lehmann & Y. Malkiel (eds.), *Directions for historical linguistics. A symposium*. Austin/London: University of Texas Press, pp. 85-94.
- Blas Arroyo, J. L. (2018). Comparative variationism for the study of language change: Five centuries of competition amongst Spanish deontic periphrases. *Journal of Historical Sociolinguistics* 4(2), pp. 177-219. <https://doi.org/10.1515/jhsl-2017-0030>
- Blas Arroyo, J. L. & J. Vellón Lahoz. (2015). The refuge of a dying variant within the grammar: Patterns of change and continuity in the Spanish verbal periphrasis *haber de + infinitive* over the past two centuries. *Language Variation and Change* 27(1), pp. 89-116. <https://doi.org/10.1017/S0954394514000210>
- Blas Arroyo, J. L. & K. Schulte. (2017). Competing modal periphrases in Spanish between the 16th and the 18<sup>th</sup> centuries. A diachronic variationist approach. *Diachronica* 34(1), pp. 1-39. <https://doi.org/10.1075/dia.34.1.01bla>
- Bravo, A. (2011). Las perífrasis de inminencia en español: del aspecto a la modalidad. En J. Cuartero Otal, L. García Fernández & C. Sinner (coords.), *Estudios sobre perífrasis y aspecto*. München: Peniope, pp. 72-98.
- Bybee, J. (2007). *Frequency of Use and the Organization of Language*. Oxford: Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780195301571.001.0001>
- Caudal, P. (2023). Avertive/frustrative markers in Australian languages: blurring the boundaries between aspectuo-temporal and modal meanings. En K. M. Jaszczołt (ed.), *Understanding Human Time*. Oxford: Oxford University Press, pp. 107-173. <https://doi.org/10.1093/oso/9780192896445.003.0006>

- Capdevila, A. (1900). *Babel y el castellano*. Madrid: Compañía Ibero-Americana.  
<https://archive.org/details/babelyecastella00capduoft/page/n3/mode/2up>
- CNDHE = Real Academia Española (RAE) (2013): *Corpus del diccionario histórico de la lengua española* [en línea]. <<https://apps.rae.es/CNDHE>>
- CORDE = Real Academia Española (RAE): Banco de datos [en línea], *Corpus diacrónico del español*. <<http://www.rae.es>>
- Cruschina, S. (2018). The ‘go for’ construction in Sicilian. En R. D’Alessandro & D. Pescarini (eds.), *Advances in Italian Dialectology. Sketches of Italo-Romance Grammars*. Leiden/Boston: Brill, pp. 292-320.  
[https://doi.org/10.1163/9789004354395\\_013](https://doi.org/10.1163/9789004354395_013)
- DLE = Real Academia Española (RAE): *Diccionario de la lengua española*, 23.<sup>a</sup> ed., [versión 23.8 en línea]. <<https://dle.rae.es>>
- Fábregas, A. (2019). Periphrases in Spanish: Properties, diagnostics and research questions. *Borealis. An International Journal of Hispanic Linguistics* 8(2), pp. 1-82. <https://doi.org/10.7557/1.8.2.4944>
- Fente, R., J. Fernández & L. G. Feijóo. (1972). *Perífrasis verbales*. Madrid: SGEL.
- Freixeiro Mato, X. R. (2006[2000]). *Gramática da lingua galega. II. Morfosintaxe*. Vigo: Edicións A Nosa Terra.
- Garachana, Mar. 2017. Los límites de una categoría híbrida. Las perífrasis verbales. En M. Garachana (ed.<sup>a</sup>), *La gramática en la diacronía. La evolución de las perífrasis verbales modales en español*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuet, pp. 35-80. <https://doi.org/10.31819/9783954877362-002>
- Garachana, M. & A. Hernández Díaz. (2017). La reestructuración del sistema perifrástico en el español decimonónico. El caso de *haber de/tener de + infinitivo*, *haber que/tener que + infinitivo*. En E. Carpi & R. M. García Jiménez (eds.), *Herencia e innovación en el español del siglo XIX*. Pisa: Pisa University Press, pp. 127-146.
- Garachana, M. & E. Artigas Álvarez. (2024). Introducción de Marginalia en la diacronía de las perífrasis verbales. *De los márgenes a la centralidad de la investigación*. Número especial de la *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI)* XXII, pp. 43: 9-28.
- García Fernández, L. (dir.), Á. Carrasco Gutiérrez, B. Camus Bergareche, M. Martínez-Atienza & M.<sup>a</sup> Á. García García-Serrano. (2006). *Haber de + infinitivo*. En L. García Fernández (dir.), *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos, pp. 164-166.
- Gili Gaya, S. (1980[1961]). *Curso superior de sintaxis española*. Barcelona: Bibliograf.
- Gómez Torrego, L. (1988). *Perífrasis verbales*. Madrid: Arco/Libros.
- Gómez Torrego, L. (1999). Los verbos auxiliares. Las perífrasis verbales de infinitivo. En I. Bosque & V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española, Vol. 2. Relaciones temporales, aspectuales y modales*. Madrid: Gredos, pp. 3323-3390.
- Granvik, A., H. Niva & R. Eloranta. (en prensa). Avertive constructions in Finnish. A collostructional análisis. *Nordic Journal of Linguistics*.
- Heine, B. (2002). On the role of context in grammaticalization. En I. Wischer & G. Diewald (eds.), *New reflections on grammaticalization*. Amsterdam: John Benjamin, pp. 83-101. <https://doi.org/10.1075/tsl.49.08hei>
- Heine, B. & M. Reh. (1984). *Grammaticalization and reanalysis in African Languages*. Hamburg: Helmut Buske Verlag.
- Hernández Díaz, A. (2017). Las perífrasis con el verbo *haber* + infinitivo. De los valores expresados por estas formas. En M. Garachana (ed.), *La gramática en*

- diacronía: la evolución de las perífrasis verbales modales en español*. Madrid-Frankfurt: Iberoamericana-Vervuert, pp. 197-227. <https://doi.org/10.31819/9783954877362-006>
- Kabatek, J. (1996). *Die Sprecher als Linguisten. Interferenz- und Sprachwandelphänomene dargestellt am Galicischen der Gegenwart*. Tübingen: Niemeyer. <https://doi.org/10.1515/9783110930979>
- Kuteva, T. (1998). On identifying an evasive gram: Action narrowly averted. *Studies in Language* 22(1), pp. 113-60. <https://doi.org/10.1075/sl.22.1.05kut>
- Kuteva, T. (2001). *Auxiliation. An Enquiry into the Nature of Grammaticalization*. Oxford: Oxford University Press.
- Kuteva, T., B. Aarts, G. Popova & A. Abbi, (2019). The grammar of ‘non-realization’. *Studies in Language* 43(4), pp. 850-895. <https://doi.org/10.1075/sl.18044.kut>
- López Serrano, F. (2012). El presente de conato. Análisis y origen del fenómeno. *Revista Hispanista Escandina.com* 1, pp. 23-43.
- Overall, S. (2017). A typology of frustrative marking in Amazonian languages. En A. Y. Aikhenvald & R. M. W. Dixon (eds.), *The Cambridge Handbook of Linguistic Typology*. Cambridge: Cambridge University Press, pp. 477-512. <https://doi.org/10.1017/9781316135716.015>
- Pahonțu Serafino, B.-A. (2024). *La dynamique des périphrases dans une perspective romane : périphrases progressives/proximatives et avertivité en roumain*. Thèse de doctorat. Université Paris Cité et Universitatea din București.
- RAE. (1973). *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.
- RAE/ASALE. (2025). *Nueva gramática de la lengua española* (edición revisada y ampliada). Barcelona: Planeta.
- Rojo, G. (1974). *Perífrasis verbales en el gallego actual. Verba. Anuario Gallego de Filología*. Añejo 2. Santiago de Compostela: Publicaciones de la Universidad.
- Rojo, G. (2004). El español de Galicia. En R. Cano Aguilar (coord.), *Historia de la lengua española*. Barcelona: Ariel, pp. 1087-1101.
- Rosemeyer, M. (2021). Variación diatópica en la evolución del pluscuamperfecto sintético. En B. Garrido Martín, M.<sup>a</sup> C. Moral del Hoyo M. Raab (eds.), *Variación diatópica y morfosintaxis en la historia del español. Verba. Anuario Gallego de Filología*. Añejo 82. Santiago de Compostela: Publicaciones de la Universidad, pp. 197-222.
- Sanromán Vilas, B. & A. Granvik. (en prensa). *Houben de caer e matarme*. Gramática de la inminencialidad inconclusa en gallego. Propuesta de artículo en proceso de evaluación.
- Schwegler, A. (1990). *Analyticity and syntheticity. A diachronic perspective with special reference to Romance languages*. Berlin: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110872927>
- Schwellenbach, S. (2013). The syntax-semantics interface of avertive and proximative in Romance. En S. Chiriacescu (ed.), *Proceedings of the VI Nereus International Workshop Theoretical implications at the syntax/semantics interface in Romance*. Arbeitspapier 127. Fachbereich Sprachwissenschaft, Universität Konstanz, pp. 117-134.
- Schwellenbach, S. (2019). *Avertiv und Proximativ. Eine korpusbasierte synchrone und diachrone Untersuchung der romanischen Sprachen*. Berlin/Boston: de Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110526745>
- Seco, M. (2000[1961]). *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*. Madrid: Espasa.

- Sinner, C. (2004). *El castellano de Cataluña*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.  
<https://doi.org/10.1515/9783110933871>
- Sinner, C. & J. Dowah. (2020). La perífrasis *hube de* + infinitivo con valor avertivo en español. *Revista de la Sociedad Argentina de Estudios Lingüísticos* 2020, pp. 7-26. <http://id.caicyt.gov.ar/ark:/s26183455/3igk6hd7d>
- Szcześniak, K. (2017). *É um não querer mais que bem querer*. Gramaticalização de conceitos volitivos. *Revista de Estudos Linguísticos da Universidade do Porto* 12, pp. 179-200.
- Vincent, N. (2013). Conative. *Linguistic Typology* 17, pp. 269-289.  
<https://doi.org/10.1515/lity-2013-0012>
- Yllera, A. (1980). *Sintaxis histórica del verbo español: Las perífrasis medievales*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.